Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Stało się zaś po ― wypowiedziach tych i przyniesiono wiadomość ― Abrahamowi mówiąc: Oto urodziła Milka i jemu synów, Nachorowi ― bratu twemu, |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się po tych wydarzeniach, że doniesiono Abrahamowi, mówiąc: Oto Milka, również ona urodziła synów Nachorowi, twojemu bratu: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: Milka również urodziła synów twojemu bratu Nachorowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: Oto Milka również urodziła dzieci twemu bratu Nachorowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się potem, iż oznajmiono Abrahamowi, mówiąc: Oto narodziła i Melcha synów Nachorowi, bratu twemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy się to tak zstało, dano znać Abrahamowi, że też Melcha narodziła synów Nachorowi, bratu jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: Milka również urodziła synów twemu bratu, Nachorowi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: Oto Milka urodziła synów Nachorowi, bratu twojemu: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi, że także Milka urodziła synów Nachorowi, jego bratu: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: „Milka również urodziła dzieci twojemu bratu Nachorowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po tych wydarzeniach doniesiono Abrahamowi: Także i Milka powiła synów twemu bratu Nachorowi: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I stało się po tych wydarzeniach, że powiedziano Awrahamowi: Milka też urodziła synów twojemu bratu Nachorowi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж після цих слів і сповіщено було Авраамові, кажучи: Ось Мелха породила і вона синів твому братові Нахорові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po tych wypadkach stało się, że doniesiono Abrahamowi, co następuje: Otóż i Milka urodziła synów twojemu bratu Nachorowi: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A po tych wydarzeniach dotarła do Abrahama wiadomość: ”Oto także Milka urodziła twemu bratu Nachorowi synów: |